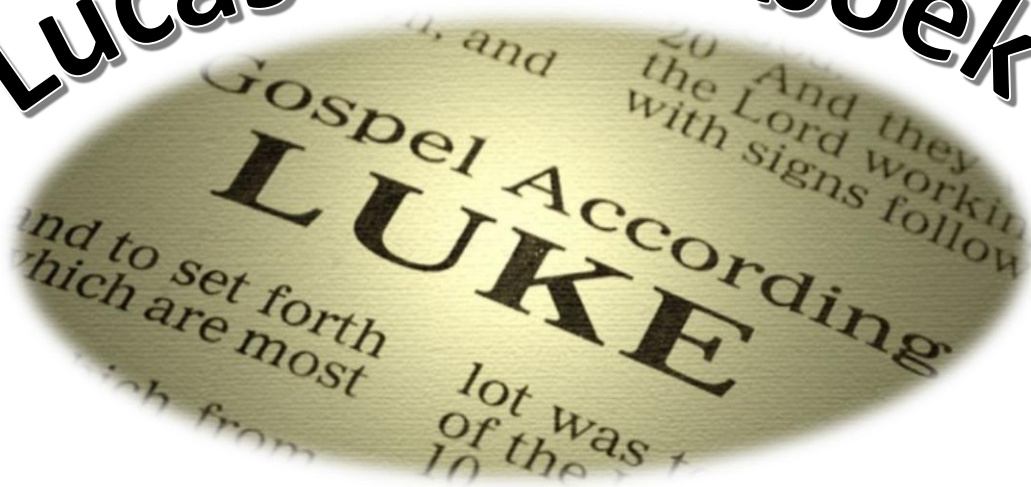


# Lucas' eerste boek



## deel 5

13 december 2018  
Katwijk

# terugblik studies Lucas 1

- 1 t/m 4
  - inleiding tot het schrijven van het boek
- 5 t/m 25
  - de aankondiging van Johannes' geboorte
  - aan Zacharias in de tempel
- 26 t/m/ 38
  - aankondiging van Jezus' geboorte
  - aan Maria in Nazareth
  - zes maanden later
- 39 t/ 45
  - Maria ontmoet Elisabeth

# lofprijzing van Maria (Luc.1:46-55)

- 46-49 God ziet om - lage staat van zijn slavin  
50 ontferming voor wie Hem vrezen
- 51-53 God verhoogt nederigen  
54,55 ontferming voor het zaad van Abraham

# lofprijzing van Maria (Luc.1:46-55)

- 46-49 God ziet om - lage staat van zijn slavin
- 50 ontferming voor wie Hem vrezen
- 51-53 God verhoogt nederigen
- 54,55 ontferming voor het zaad van Abraham

# Lucas 1

46 En Maria zei:  
mijn ziel maakt de Heer groot,

*lofprijzing begint met 'maakt groot...' (megalunei)  
in het Latijn: magnificat...*

---

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΜΑΡΙΑΜ	ΜΕΓΑΛΥΝΕΙ	Η	ΨΥΧΗ	ΜΟΥ	ΤΟΝ	ΚΥΡΙΟΝ
en	-(zij)-zei	Maria	(zij)-maakt-groot	de	ziel	van-mij	de	Heer
En	zeide	Maria	maakt groot	_	ziel	Mijn	de	Here

# Lucas 1

46 En Maria zei:  
mijn ziel maakt de Heer groot,

*de Heer wordt (uiteraard)  
niet objectief groot gemaakt (> de Heer is groot)  
maar subjectief - nl. voor "de ziel van mij"*

---

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΜΑΡΙΑΜ	ΜΕΓΑΛΥΝΕΙ	Η	ΨΥΧΗ	ΜΟΥ	ΤΟΝ	ΚΥΡΙΟΝ
en	-(zij)-zei	Maria	!(zij)-maakt-groot	de	ziel	van-mij	de	Heer
En	zeide	Maria	maakt groot	_	ziel	Mijn	de	Here

# Lucas 1

47 en mijn geest jubelt  
op de God, mijn Redder,

parallelisme

46 mijn ziel *maakt* de Heer *groot*,

47 en mijn geest *jubelt* op de God, mijn Redder,

---

ΚΑΙ	ΗΓΑΛΛΙΑCΕΝ	ΤΟ	ΠΝΕΥΜΑ	ΜΟΥ	ΕΠΙ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΤΩ	CΩΤΗΡΙ	ΜΟΥ
en	-(het)-jubelt	de	geest	van-mij	op	de	God	de	Redder	van-mij
en	heeft zich verblijd	_	geest	mijn	over	_	God	_	Heiland	mijn

# Lucas 1

<sup>48</sup> omdat Hij omzag  
op de laagheid van zijn slavin.

Want neem waar:

vanaf nu zullen alle generaties  
mij gelukkig prijzen,

vergl. lofzang van Hannah\* (1Sam.2:8; 1:11):  
Hij heft de geringe op uit het stof,  
Hij heft de arme omhoog uit het slijk...

\* n.a.v. Samuël (uit de onvruchtbare Hannah)  
die dienst ging doen in de tempel.

ΟΤΙ	ΕΠΕΒΛΕΨΕΝ	ΕΠΙ	ΤΗΝ	ΤΑΠΕΙΝΩΣΙΝ	ΤΗΣ	ΔΟΥΛΗΣ	ΑΥΤΟΥ
dat	hij-kijkt-om	op	de	vernedering	van-de	slavin	van-hem
omdat	Hij heeft omgezien	naar	de	lage staat	_	dienstmaagd	zijner



# Lucas 1

48 omdat Hij omzag  
op de laagheid van zijn slavin.  
Want neem waar:  
vanaf nu zullen alle generaties  
mij gelukkig prijzen,

*als moeder van Israëls Messias  
niet: 'moeder van God' (RK)*

---

ΙΔΟΥ	ΓΑΡ	ΑΠΟ	ΤΟΥ	ΝΥΝ	ΜΑΚΑΡΙΟΥΣΙΝ	ΜΕ
<b>!neem-waar!</b>	<b>want</b>	<b>van-af</b>	<b>het</b>	<b>nu</b>	<b> (zij)-zullen-gelukkig-prijzen</b>	<b>mij</b>
zie	Want	van... ..aan	_	nu	zullen... ..zalig prijzen	mij

---

ΠΑΣΑΙ	ΑΙ	ΓΕΝΕΑΙ
<b>alle</b>	<b>de</b>	<b>generaties</b>
alle	_	geslachten

---

# Lucas 1

49 omdat de Machtige  
grote dingen aan mij doet.  
En heilig is zijn naam,

= niet omdat Maria grote dingen doet  
maar omdat de Allerhoogste haar  
overschaduwte en de Zoon verwekte

---

ΟΤΙ ΕΠΟΙΗCΕΝ ΜΟΙ ΜΕΓΑΛΑ Ο ΔΥΝΑΤΟC  
dat -(hij)-doet aan-mij grote-dingen de Machtige  
omdat gedaan heeft aan mij grote dingen de Machtige

---

ΚΑΙ ΑΓΙΟΝ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ  
en heilig de naam van-hem  
En heilig is \_ naam zijn

# Lucas 1

<sup>50</sup> en zijn ontferming tot in generaties  
en generaties voor wie Hem vrezen.

*Maria wordt het kanaal waardoor God  
zijn ontferming tot in generaties bewijst*

---

ΚΑΙ	ΤΟ	ΕΛΕΟΣ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΓΕΝΕΑΣ
en	de	ontferming	van-hem	tot-in	generaties
en	_	barmhartigheid	zijn	van	geslacht

# Lucas 1

50 en zijn ontferming tot in generaties  
en generaties voor wie Hem vrezen.

*Gods ontferming (zegen, redding, etc.) gaat  
per definitie via ontzag voor God (=geloof)*

---

ΚΑΙ	ΓΕΝΕΑΣ	ΤΟΙΣ	ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΙΣ	ΑΥΤΟΝ
en	generaties	voor-degenen	!vrezende~	hem
tot	geslacht	voor wie	vrezen	Hem

---

# Lucas 1

51 Hij doet machtig in zijn arm  
en verstroot hoogmoedigen  
in de denktrant van hun hart;

*arm = symbool van kracht, elders:  
sterke hand (Ex.6:1), hoge arm (Hand.13:17)*

---

ΕΠΟΙΗΣΕΝ	ΚΡΑΤΟΣ	ΕΝ	ΒΡΑΧΙΟΝΙ	ΑΥΤΟΥ
hij-doet	krachtig	in	bovenarm	van-hem
Hij heeft... ..gedaan	een krachtig werk	door	arm	zijn

# Lucas 1

51 Hij doet machtig in zijn arm  
en verstrooit hoogmoedigen  
in de denktrant van hun hart;

*Grieks: aorist = tijdloos:  
het feit wordt gesteld*

ΔΙΕΣΚΟΡΠΙΣΕΝ

*hij-strooit-uiteen*

en Hij heeft... ..verstrooid

ΥΠΕΡΗΦΑΝΟΥΣ

*hoogmoedigen*

hoogmoedigen

ΔΙΑΝΟΙΑ

*in-denkwijze*

in de overlegging

ΚΑΡΔΙΑΣ

*van-hart*

harten

ΑΥΤΩΝ

*van-hen*

huns

# Lucas 1

51 Hij doet machtig in zijn arm  
en verstrooit hoogmoedigen  
in de denktrant van hun hart;

> *verwaandheid, arrogantie*

ΔΙΕΣΚΟΡΠΙΣΕΝ

*hij-strooit-uiteen*

en Hij heeft... ...verstrooid

ΥΠΕΡΗΦΑΝΟΥΣ ΔΙΑΝΟΙΑ

*hoogmoedigen*

hoogmoedigen

ΔΙΑΝΟΙΑ

*in-denkwijze*

in de overlegging

ΚΑΡΔΙΑΣ ΑΥΤΩΝ

*van-hart*

harten

*van-hen*

huns

# Lucas 1

52 Hij haalt machtigen neer van de troon  
en Hij verhoogt nederigen.



ΚΑΘΕΙΛΕΝ

-hij-haalt-neer

Hij heeft... ..gestort

ΔΥΝΑCΤΑC

machthebbers

machtigen

ΑΠΟ

van-af

van

ΘΡΟΝΩΝ

tronen

de troon

ΚΑΙ

en

en

ΥΨΩCΕΝ

-hij-verhoogt

verhoogd

ΤΑΠΕΙΝΟΥC

nederigen

eenvoudigen



# Lucas 1

52 Hij haalt machtigen neer van de troon  
en Hij verhoogt nederigen.

*niet slechts Maria  
> revolutie = omwenteling*

ΚΑΘΕΙΛΕΝ  
-hij-haalt-neer

ΔΥΝΑCΤΑC  
machthebbers

ΑΠΟ  
van-af

ΘΡΟΝΩΝ  
tronen

ΚΑΙ  
en

ΥΨΩCΕΝ  
-hij-verhoogt

ΤΑΠΕΙΝΟΥC  
nederigen

Hij heeft... ...gestort

machtigen

van

de troon

en

verhoogd

eenvoudigen

53 Hongerigen laaft Hij met het goede en rijken stuurt Hij leeg weg.

vergelijk weer Hannah (1Sam.2:5):  
"Wie verzadigd waren,  
verhuren zich om brood,  
maar wie hongerig waren,  
mogen rusten"

ΠΕΙΝΩΝΤΑΣ

<sup>1</sup>degenen-hongerende

hongerigen

ΕΝΕΠΛΗCΕΝ

<sup>1</sup>hij-laaft

heeft Hij... ...vervuld

ΑΓΑΘΩΝ

van-goede-dingen

met goederen

ΚΑΙ ΠΛΟΥΤΟΥΝΤΑΣ ΕΞΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ

en <sup>1</sup>degenen-rijk-zijnde <sup>1</sup>hij-stuurt-weg

en rijken

ΚΕΝΟΥC

leeg

heeft Hij... ...weggezonden ledig

# Lucas 1

54 Hij ondersteunde Israël, zijn jongen,  
om te gedenken van ontferming,

jongen = knecht  
vergl 'Garçon' (Frans)  
en 'Boy' (Engels)

ΑΝΤΕΛΑΒΕΤΟ

hij-ondersteunde~

Hij heeft Zich.....aangetrokken

ΙΣΡΑΗΛ ΠΑΙΔΟΣ ΑΥΤΟΥ

Israël

jongen

van-hem

Israël

knecht

zijn

# Lucas 1

54 Hij ondersteunde Israël, zijn jongen,  
om te gedenken van ontferming,

= gedenkend ontfermen

= Hij ontfermt zich door te herinneren

---

ΜΝΗCΘΗΝΑΙ ΕΛΕΟΥC

om-te-gedenken van-ontferming

om te gedenken aan barmhartigheid

# Lucas 1

55 zoals Hij tot onze vadersen sprak,  
tot Abraham en aan zijn zaad  
tot in de aeon.

*nl. in de de belofte/ eed*

---

ΚΑΘΩΣ	ΕΛΑΛΗΣΕΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΥΣ	ΠΑΤΕΡΑΣ	ΗΜΩΝ
zo-als	hij-spreekt	naar-toe	de	vaders	van-ons
gelijk	Hij gesproken heeft	tot	_	vaderen	onze

---

ΤΩ	ΑΒΡΑΑΜ	ΚΑΙ	ΤΩ	ΣΠΕΡΜΑΤΙ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΑΙΩΝΑ
aan-de	Abraham	en	aan-het	zaad	van-hem	tot-in	de	aeon
voor	Abraham	en	_	nageslacht	zijn	in	_	eeuwigheid

---

# Lucas 1

55 zoals Hij tot onze vaderen sprak,  
tot Abraham en aan zijn zaad  
tot in de aeon.

= ontfermen... tot in de aeon

---

ΤΩ	ΑΒΡΑΑΜ	ΚΑΙ	ΤΩ	ΣΠΕΡΜΑΤΙ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΑΙΩΝΑ
<i>aan-de</i>	<i>Abraham</i>	<i>en</i>	<i>aan-het</i>	<i>zaad</i>	<i>van-hem</i>	<i>tot-in</i>	<i>de</i>	<i>aeon</i>
voor	Abraham	en	_	nageslacht	zijn	in	_	eeuwigheid

# Lucas 1

<sup>56</sup> En Maria bleef ongeveer drie maanden bij haar en zij keerde terug naar haar huis.

= tot het einde van Elisabeths zwangerschap  
1:24, 26

bij herhaling nadruk op het verschil van een half jaar tussen Johannes' (=priesterlijk) en Jezus' (koninklijk) geboorte

---

ΕΜΕΙΝΕΝ	ΔΕ	ΜΑΡΙΑΜ	ΚΥΝ	ΑΥΤΗ	ΩΣ	ΜΗΝΑΣ	ΤΡΕΙΣ
-(zij)-blijft	echter	Maria	samen	met-haar	ongeveer	maanden	drie
bleef	En	Maria	bij	haar	ongeveer	maanden	drie

---

ΚΑΙ	ΥΠΕΣΤΡΕΨΕΝ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΟΙΚΟΝ	ΑΥΤΗΣ
en	-(zij)-keert-terug	tot-in	het	huis	van-haar
en	keerde terug	naar	_	huis	haar

# Lucas 1

57 Voor Elisabet nu  
werd de tijd vervuld van het voortbrengen  
en zij baarde een zoon.

vergl. 'uitgerekend'

---

ΤΗ	ΔΕ	ΕΛΙΣΑΒΕΤ	ΕΠΑΛΗΘΗ	Ο	ΧΡΟΝΟΣ
voor-de	echter	Elisabet	-(hij)-wordt-vervuld	de	tijd
voor	Toen	Elisabet	vervuld was	de	tijd

---

ΤΟΥ	ΤΕΚΕΙΝ	ΑΥΤΗΝ	ΚΑΙ	ΕΓΕΝΝΗΣΕΝ	ΥΙΟΝ
van-het	voort-te-brengen	haar	en	-zij-baart	zoon
dat	baren zou	zij	_	bracht zij... ...ter wereld	een zoon



# Lucas 1

58 En de omwonenden  
en haar verwanten hoorden  
dat de Heer zijn ontferming aan haar  
had groot gemaakt  
en zij verheugden zich samen met haar.

---

ΚΑΙ ΗΚΟΥΣΑΝ ΟΙ ΠΕΡΙΟΙΚΟΙ ΚΑΙ ΟΙ ΣΥΓΓΕΝΕΙΣ ΑΥΤΗΣ  
en -(zij)-horen de omwonenden en de verwanten van-haar  
En hoorden \_ buren en \_ nabestaanden haar

# Lucas 1

58 En de omwonenden  
en haar verwanten hoorden  
dat de Heer zijn ontferming aan haar  
had groot gemaakt  
en zij verheugden zich samen met haar.

vergl. Gen.19:19

"daar U uw rechtvaardigheid  
hebt groot gemaakt"

---

OTI	ΕΜΕΓΑΛΥΝΕΝ	ΚΥΡΙΟC	ΤΟ	ΕΛΕΟC	ΑΥΤΟΥ	ΜΕΤ	ΑΥΤΗC
dat	-(hij)-maakt-groot	Heer	de	ontferming	van-hem	met	haar
dat	had grootgemaakt	de Here	_	barmhartigheid	zijn	aan	haar

---

ΚΑΙ	ΚΥΝΕΧΑΙΡΟΝ	ΑΥΤΗ
en	-(zij)-verheugen-zich-samen	met-haar
en	zij verheugden zich	met haar

---

# Lucas 1

59 En het geschiedde in de achtste dag dat zij kwamen om de kleine jongen te besnijden en zij noemden hem bij de naam van zijn vader: Zacharias.

zoals voorgeschreven  
(Gen.17:12; Lev.12:3)

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΤΗ	ΗΜΕΡΑ	ΤΗ	ΟΓΔΩΗ
en	~het-werd~	in	de	dag	de	achtste
En	het geschiedde	toen... ..was aangebroken	de	dag	_	achtste

ΗΛΘΟΝ	ΠΕΡΙΤΕΜΕΙΝ	ΤΟ	ΠΑΙΔΙΟΝ
~zij-kwamen	!om-te-besnijden	de	kleine-jongen
dat zij kwamen	om... ..te besnijden	het	kind

# Lucas 1

59 En het geschiedde in de achtste dag dat zij kwamen om de kleine jongen te besnijden en zij noemden hem bij de naam van zijn vader: Zacharias.

*in die dagen (reeds) de dag van de naamgeving  
2:21*

---

ΚΑΙ	ΕΚΑΛΟΥΝ	ΑΥΤΟ	ΕΠΙ	ΤΩ	ΟΝΟΜΑΤΙ
en	zij-riepen	het	op	de	naam
en	zij wilden... ..noemen	het	naar	de	naam

# Lucas 1

59 En het geschiedde in de achtste dag dat zij kwamen om de kleine jongen te besnijden en zij noemden hem bij de naam van zijn vader: Zacharias.

*vernoeming naar (stam-)vader gebruikelijk  
vergl. onze achternamen  
(Jansen > Jan zoon, etc.)*

---

ΤΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΑΥΤΟΥ	ΖΑΧΑΡΙΑΝ
van-de	vader	van-hem	Zacharias
van	vader	zijn	Zacharias

---

# Lucas 1

<sup>60</sup> En zijn moeder antwoordde en zei:  
nee, hij zal Johannes worden genoemd.

*zoals was gezegd door Gabriël; 1:13*

ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣΑ Η ΜΗΤΗΡ ΑΥΤΟΥ ΕΙΠΕΝ

en |antwoordende de moeder van-hem -(zij)-zei

Doch antwoordde \_ moeder zijn en zeide

ΟΥΧΙ ΑΛΛΑ ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ

ΙΩΑΝΝΗΣ

niet! maar |hij-zal-geroepen-worden Johannes

Neen \_ hij moet... ..genoemd worden Johannes

# Lucas 1

61 En zij zeiden tot haar:  
er is niemand uit jouw verwantschap  
die met deze naam genoemd wordt.

*vernoemen naar familieleden  
heeft oude papieren...*

---

ΚΑΙ	ΕΙΠΑΝ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΗΝ	ΟΤΙ	ΟΥΔΕΙΣ	ΕΣΤΙΝ	ΕΚ	ΤΗΣ
en	zij-zeggen	naar-toe	haar	dat	niemand	(hij)-is	van-uit	de
En	zij zeiden	tot	haar	_	toch niemand	Er is	in	_

---

ΣΥΓΓΕΝΕΙΑΣ	ΣΟΥ	ΟΣ	ΚΑΛΕΙΤΑΙ	ΤΩ	ΟΝΟΜΑΤΙ	ΤΟΥΤΩ
verwantschap	van-jou	die	(hij)-wordt-geroepen~	met-de	naam	deze
familie	uw	die	draagt	_	naam	die

# Lucas 1

<sup>62</sup> Zij nu wenkten zijn vader,  
wat hij wilde hoe het genoemd zou worden.

*was Zacharias doofstom?*

---

ΕΝΕΝΕΥΟΝ	ΔΕ	ΤΩ	ΠΑΤΡΙ	ΑΥΤΟΥ	ΤΟ	ΤΙ
zij-beduidden	echter	de	vader	van-hem	het	wat?
zij beduidden	En	_	vader	zijn	dat	_

---

ΑΝ	ΘΕΛΟΙ	ΚΑΛΕΙΘΑΙ	ΑΥΤΟ
ook-maar	!moge-hij-willen	!geroepen-te-worden~	het
_	hij beslissen zou	hoe hij... ...genoemd wilde hebben	het kind



# Lucas 1

63 En hij verzocht een schrijfplankje en schreef zeggende: Johannes is zijn naam. En zij verwonderden zich allen.

*tafel van origine een 'plank' / 'plat stuk':  
gebruikt voor om op te schrijven:*

- *tabel = register*
  - > *tafel van vermenigvuldiging*
- *'stenen tafels'*
- > *tablet (eng.)*

ΚΑΙ	ΑΙΤΗΣΑΣ	ΠΙΝΑΚΙΔΙΟΝ	ΕΓΡΑΨΕΝ	ΛΕΓΩΝ	ΙΩΑΝΝΗΣ
en	verzoekende	schrijfplankje	hij-schrijft	zeggende	Johannes
En	hij vroeg	om een schrijftafeltje	en schreef	deze woorden	Johannes

# Lucas 1

63 En hij verzocht een schrijfplankje  
en schreef zeggende:  
Johannes is zijn naam.  
En zij verwonderden zich allen.

*vergl. 'het zwijgen was veelzeggend'*

ΚΑΙ	ΑΙΤΗΣΑΣ	ΠΙΝΑΚΙΔΙΟΝ	ΕΓΡΑΨΕΝ	ΛΕΓΩΝ	ΙΩΑΝΝΗΣ
en	verzoekende	schrijfplankje	hij-schrijft	zeggende	Johannes
En	hij vroeg	om een schrijftafeltje	en schreef	deze woorden	Johannes

ΕΣΤΙΝ	ΟΝΟΜΑ	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΕΘΑΥΜΑΖΑΝ	ΠΑΝΤΕΣ
(hij)-is	naam	van-hem	en	zij-verwonderen-zich	allen
is	naam	zijn	En	zij verwonderden zich	allen

# Lucas 1

64 Ogenblikkelijk nu

werd zijn mond geopend en zijn tong  
en hij sprak, God zegenend.

van de 18x dat het NT dit woord gebruikt,  
16x door Lucas

---

ΑΝΕΩΧΘΗ	ΔΕ	ΤΟ	ΣΤΟΜΑ	ΑΥΤΟΥ	ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ	ΚΑΙ	Η
-(het)-werd-geopend	echter	de	mond	van-hem	ogenblikkelijk	en	de
werd... ..geopend	En	_	mond	zijn	terstond	en	_

---

ΓΛΩΣΣΑ	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΕΛΑΛΕΙ	ΕΥΛΟΓΩΝ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
tong	van-hem	en	-hij-sprak	zegenende	de	God
tong... ..losgemaakt	zijn	en	hij sprak	lovende	_	God

---

# Lucas 1

64 Ogenblikkelijk nu  
werd zijn mond geopend en zijn tong  
en hij sprak, God zegenend.

stijlfiguur 'zeugma':

een werkwoord wordt gebruikt voor twee  
dingen, terwijl het op één betrekking heeft  
vergl. 1Kor.3:2:

"Melk gaf ik jullie te drinken, geen vaste voeding

ΑΝΕΩΧΘΗ	ΔΕ	ΤΟ	ΣΤΟΜΑ	ΑΥΤΟΥ	ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ	ΚΑΙ	Η
-(het)-werd-geopend	echter	de	mond	van-hem	ogenblikkelijk	en	de
werd... ..geopend	En	_	mond	zijn	terstond	en	_

ΓΛΩΣΣΑ	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΕΛΑΛΕΙ	ΕΥΛΟΓΩΝ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
tong	van-hem	en	-hij-sprak	!zegenende	de	God
tong... ..losgemaakt	zijn	en	hij sprak	lovende	_	God

# Lucas 1

64 Ogenblikkelijk nu  
werd zijn mond geopend en zijn tong  
en hij sprak, God zegenend.

*typologisch:*

*de achtste dag is de dag van opening  
en losmaking*

*> opstanding "de dag na de sabbat"*

---

ΑΝΕΩΧΘΗ	ΔΕ	ΤΟ	ΣΤΟΜΑ	ΑΥΤΟΥ	ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ	ΚΑΙ	Η
-(het)-werd-geopend	echter	de	mond	van-hem	ogenblikkelijk	en	de
werd... ..geopend	En	_	mond	zijn	terstond	en	_

---

ΓΛΩΣΣΑ	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΕΛΑΛΕΙ	ΕΥΛΟΓΩΝ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ
tong	van-hem	en	-hij-sprak	zegenende	de	God
tong... ..losgemaakt	zijn	en	hij sprak	lovende	_	God

---

# Lucas 1

65 Er er kwam vrees op allen die rondom hen woonden en in heel het bergland van Judea werd gesproken over al deze uitspraken.

= ontzag voor GOD

---

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΠΙ	ΠΑΝΤΑΣ	ΦΟΒΟΣ	ΤΟΥΣ	ΠΕΡΙΟΙΚΟΥΝΤΑΣ	ΑΥΤΟΥΣ
en	~(hij)-werd~	op	allen	vrees	degenen	!rondom-wonende	hen
En	kwam	over	allen	vrees	die	in... ..nabijheid woonden	hun

# Lucas 1

65 Er er kwam vrees op allen  
die rondom hen woonden  
en in heel het bergland van Judea  
werd gesproken over al deze uitspraken.

---

ΚΑΙ ΕΝ ΟΛΗ ΤΗ ΟΡΕΙΝΗ ΤΗΣ ΙΟΥΔΑΙΑΣ

en in geheel het bergland van-het Judea

en in gehele het bergland van Judea

---

ΔΙΕΛΛΑΛΕΙΤΟ

-(het)-werd-gesproken-over~

werden... ...besproken

ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΡΗΜΑΤΑ ΤΑΥΤΑ

alle de uitspraken deze

al \_ dingen deze

---

# Lucas 1

66 En allen die het hoorden  
plaatsten dit in hun harten, zeggende,  
wat dus zal deze jongen zijn?  
Want ook de hand van de Heer was met hem.

---

ΚΑΙ	ΕΘΕΝΤΟ	ΠΑΝΤΕΣ	ΟΙ	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ
en	-(zij)-plaatsten~	alle	degenen	horende
En	namen het	allen	die	het hoorden

---

ΕΝ	ΤΗ	ΚΑΡΔΙΑ	ΑΥΤΩΝ	ΛΕΓΟΝΤΕΣ
in	het	hart	van-hen	zeggende
ter	_	harte	_	en zeiden

---



# Lucas 1

66 En allen die het hoorden  
plaatsten dit in hun harten, zeggende,  
wat dus zal deze jongen zijn?  
Want ook de hand van de Heer was met hem.

*letterlijk en figuurlijk:  
alles was zó veelbelovend!*

---

ΤΙ	ΔΡΑ	ΤΟ	ΠΑΙΔΙΟΝ	ΤΟΥΤΟ	ΕΣΤΑΙ
wat?	dus?	de	kleine-jongen	deze	(het)-zal-zijn~
Wat	_	van	kind	dit	zal er... ...worden

---

ΚΑΙ	ΓΑΡ	ΧΕΙΡ	ΚΥΡΙΟΥ	ΗΝ	ΜΕΤ	ΑΥΤΟΥ
ook	want	hand	van-Heer	-(zij)-was	met	hem
_	Want	de hand	des Heren	was	met	hem

---

# Lucas 1

67 En Zacharias, zijn vader werd vervuld van heilige geest en profeteerde, zeggende:

*inmiddels was Johannes dus al geen baby meer!*

---

ΚΑΙ	ΖΑΧΑΡΙΑΣ	Ο	ΠΑΤΗΡ	ΑΥΤΟΥ	ΕΠΛΗΘΗ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΑΓΙΟΥ
en	Zacharias	de	vader	van-hem	-(hij)-wordt-vervuld	van-geest	heilige
En	Zacharias	_	vader	zijn	werd vervuld	met de... ..Geest	heilige

---

ΚΑΙ	ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΕΝ	ΛΕΓΩΝ
en	-(hij)-profeteert	!zeggende
en	profeteerde	zeggende

---